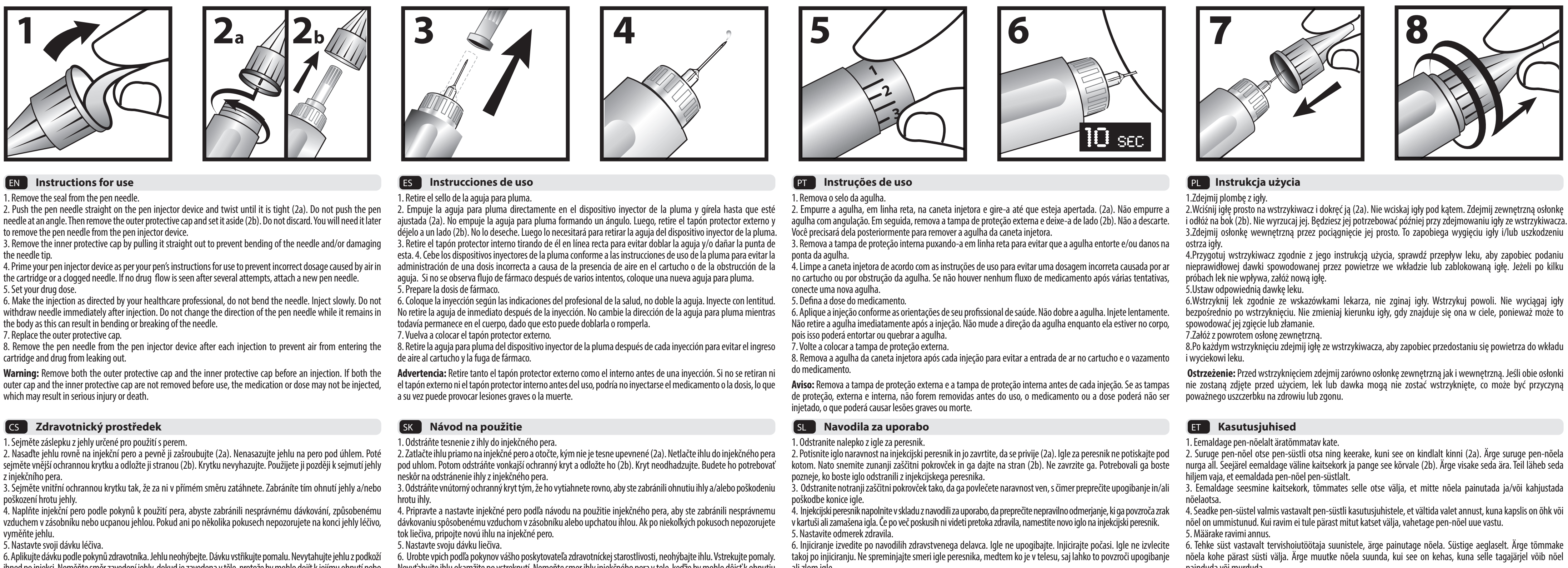
ACCU-FINE®
An ACCU-CHEK® product

EN **Sterile, single-use pen needles**
ES **Agujas para pluma estériles para un solo use**
PT **Agulhas esterilizadas de uso único**
PL **Sterylne, jednorazowe igły do wstrzykiwaczy**
CS **Sterilní jednorázové jehly pro injekční pero**
SK **Sterilné, jednorazové ihly do injekčného pera**
SL **Sterilne igle za peresnik za enkratno uporabo**
ET **Steriilsed ühekordselt kasutatavad pen-nõelad**
LV **Sterilas, vienreiz lietojamas pildspalvveida pilnšļirces adatas**
LT **Sterilios, vienkartinio naudojimo injektoriaus adatos**
RO **Ace pentru pen sterile, de unică folosință**
SR **Стерилне пен игле за једнократну употребу**



EN Instructions for use

1. Remove the seal from the pen needle.
2. Push the pen needle straight on the pen injector device and twist until it is tight (2a). Do not push the pen needle at an angle. Then remove the outer protective cap and set it aside (2b). Do not discard. You will need it later to remove the pen needle from the pen injector device.
3. Remove the inner protective cap by pulling it straight out to prevent bending of the needle and/or damaging the needle tip.
4. Prime your pen injector device as per your pen's instructions for use to prevent incorrect dosage caused by air in the cartridge or a clogged needle. If no drug flow is seen after several attempts, attach a new pen needle.
5. Set your drug dose.
6. Make the injection as directed by your healthcare professional, do not bend the needle. Inject slowly. Do not withdraw needle immediately after injection. Do not change the direction of the pen needle while it remains in the body as this can result in bending or breaking of the needle.
7. Replace the outer protective cap.
8. Remove the pen needle from the pen injector device after each injection to prevent air from entering the cartridge and drug from leaking out.

Warning: Remove both the outer protective cap and the inner protective cap before an injection. If both the outer cap and the inner protective cap are not removed before use, the medication or dose may not be injected, which may result in serious injury or death.

CS Zdravotnický prostředek

1. Sejměte záslepku z jehly určené pro použití s perem.
2. Nasaďte jehlu rovně na injekční pero a pevně ji zašroubujte (2a). Nenasazujte jehlu na pero pod úhlem. Poté sejměte vnější ochrannou krytku a odložte ji stranou (2b). Krytku nevyhazujte. Použijete ji později k sejmutí jehly z injekčního pera.
3. Sejměte vnitřní ochrannou krytku tak, že za ni v přímém směru zatáhnete. Zabráníte tím ohnutí jehly a/nebo poškození hrotu jehly.
4. Naplňte injekční pero podle pokynů k použití pera, abyste zabránili nesprávnému dávkování, způsobenému vzduchem v zásobníku nebo ucpanou jehlou. Pokud ani po několika pokusech nepozorujete na konci jehly léčivo, vyměňte jehlu.
5. Nastavte svoji dávku léčiva.
6. Aplikujte dávku podle pokynů zdravotníka. Jehlu neohýbejte. Dávku vstřikujte pomalu. Nevytahujte jehlu z podkoží ihned po injekci. Neměňte směr zavedení jehly, dokud je zavedena v těle, protože by mohlo dojít k jejímu ohnutí nebo zlomení.
7. Nasaďte zpět vnější ochrannou krytku.
8. Po každé aplikaci sejměte jehlu z injekčního pera, aby nedošlo k vniknutí vzduchu do zásobníku a vytečení léčiva.

Varování: Před aplikací injekce sejměte vnější i vnitřní ochrannou krytku. Není-li před použitím sejmuta vnější i vnitřní ochranná krytka, nelze lék nebo dávku injekčně aplikovat, což může mít za následek vážné poškození zdraví nebo smrt.

LV Lietošanas instrukcija

1. Noņemiet blīvējumu no pildspalvveida pilnšļirces adatas.
2. Taisni iespiediet pildspalvveida pilnšļirces adatu pildspalvveida injektorā un pagrieziet, līdz tā ir cieši nostiprināta (2a). Nespiediet pildspalvveida pilnšļirces adatu slīpi. Pēc tam noņemiet ārējo aizsargvāciņu un nolieciet to malā (2b). Neizmetiet. Vēlāk tas būs vajadzīgs, lai izņemtu pildspalvveida pilnšļirces adatu no pildspalvveida injektora.
3. Noņemiet iekšējo aizsargvāciņu, velkot to uz āru; nesalieciet adatu un nesabojājiet adatas galu.
4. Uzpildiet pildspalvveida injektoru saskaņā ar pildspalvveida pilnšļirces lietošanas instrukcijām, lai neiepildītu nepareizu devu kārtridžā iekļuvuša gaisa vai aizsērējušas adatas dēļ. Ja pēc vairākiem mēģinājumiem zāļu plūsma nav redzama, pievienojiet jaunu pildspalvveida pilnšļirces adatu.
5. Iepildiet nepieciešamo zāļu devu.
6. Veiciet injekciju atbilstoši veselības aprūpes speciālista norādījumiem, nesaliecot adatu. Injicējiet lēnām. Pēc injicēšanas nevelciet adatu uzreiz ārā. Nemainiet pildspalvveida pilnšļirces adatas virzienu, kamēr tā ir ķermenī, citādi adata var saliekties vai salūzt.
7. Uzlieciet vietā ārējo aizsargvāciņu.
8. Pēc katras injekcijas izņemiet pildspalvveida pilnšļirces adatu no pildspalvveida injektora, lai kārtridžā neiekļūtu gaiss un neiztecētu zāles.

Brīdinājums!: Pirms injekcijas noņemiet gan ārējo, gan iekšējo aizsargvāciņu. Ja pirms lietošanas netiek noņemts ārējais un iekšējais aizsargvāciņš, var neizdoties injicēt zāles vai devu, kā rezultātā var rasties nopietni ievainojumi vai nāve.

ES Instrucciones de uso

1. Retire el sello de la aguja para pluma.
2. Empuje la aguja para pluma directamente en el dispositivo inyector de la pluma y gírela hasta que esté ajustada (2a). No empuje la aguja para pluma formando un ángulo. Luego, retire el tapón protector externo y déjelo a un lado (2b). No lo deseche. Luego lo necesitará para retirar la aguja del dispositivo inyector de la pluma.
3. Retire el tapón protector interno tirando de él en línea recta para evitar doblar la aguja y/o dañar la punta de esta. 4. Cebe los dispositivos inyectores de la pluma conforme a las instrucciones de uso de la pluma para evitar la administración de una dosis incorrecta a causa de la presencia de aire en el cartucho o de la obstrucción de la aguja. Si no se observa flujo de fármaco después de varios intentos, coloque una nueva aguja para pluma.
5. Prepare la dosis de fármaco.
6. Coloque la inyección según las indicaciones del profesional de la salud, no doble la aguja. Inyecte con lentitud. No retire la aguja de inmediato después de la inyección. No cambie la dirección de la aguja para pluma mientras todavía permanece en el cuerpo, dado que esto puede doblarla o romperla.
7. Vuelva a colocar el tapón protector externo.
8. Retire la aguja para pluma del dispositivo inyector de la pluma después de cada inyección para evitar el ingreso de aire al cartucho y la fuga de fármaco.

Advertencia: Retire tanto el tapón protector externo como el interno antes de una inyección. Si no se retiran ni el tapón externo ni el tapón protector interno antes del uso, podría no inyectarse el medicamento o la dosis, lo que a su vez puede provocar lesiones graves o la muerte.

SK Návod na použitie

1. Odstráňte tesnenie z ihly do injekčného pera.
2. Zatlačte ihlu priamo na injekčné pero a otočte, kým nie je tesne upevnené (2a). Netlačte ihlu do injekčného pera pod uhlom. Potom odstráňte vonkajší ochranný kryt a odložte ho (2b). Kryt neodhadzujte. Budete ho potrebovať neskôr na odstránenie ihly z injekčného pera.
3. Odstráňte vnútorný ochranný kryt tým, že ho vytiahnete rovno, aby ste zabránili ohnutiu ihly a/alebo poškodeniu hrotu ihly.
4. Pripravte a nastavte injekčné pero podľa návodu na použitie injekčného pera, aby ste zabránili nesprávnemu dávkovaniu spôsobenému vzduchom v zásobníku alebo upchatou ihlou. Ak po niekoľkých pokusoch nepozorujete tok liečiva, pripojte novú ihlu na injekčné pero.
5. Nastavte svoju dávku liečiva.
6. Urobte vpich podľa pokynov vášho poskytovateľa zdravotníckej starostlivosti, neohýbajte ihlu. Vstrekujte pomaly. Nevyťahujte ihlu okamžite po vstreknutí. Nemeňte smer ihly injekčného pera v tele, keďže by mohlo dôjsť k ohnutiu alebo zlomeniu ihly.
7. Nasaďte späť ochranný kryt.
8. Odstráňte ihlu z injekčného pera po každom vpichnutí, aby ste zabránili vstupu vzduchu do zásobníka a úniku liečiva zo zásobníka.

Výstraha: Pred podaním injekcie odstráňte vonkajší aj vnútorný ochranný kryt. Ak pred použitím neodstránite vonkajší aj vnútorný ochranný kryt, nedôjde k podaniu lieku alebo dávky, čo môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

LT Naudojimo instrukcijos

1. Nuo injektoriaus adatos nuimkite sandariklį.
2. Tiesiai stumdami ant injektoriaus uždėkite injektoriaus adatą ir pasukdami priveržkite (2a). Injektoriaus adatos nestumkite kampu. Nuimkite ir pasidėkite išorinį apsauginį dangtelį (2b). Dangtelio neišmeskite, nes jo reikės vėliau, nuimant injektoriaus adatą nuo injektoriaus.
3. Nutraukite vidinį apsauginį dangtelį; kad nesulenktumėte adatos ir (arba) nesugadintumėte adatos smaigalio, dangtelį traukite tiesiai.
4. Pripildykite injektorių, laikydamiesi injektoriaus naudojimo instrukcijos, kad dėl kasetėje esančio oro arba užsikimšusios adatos nebūtų nustatyta netinkama dozė. Jeigu po keleto mėginimų vaistas neteka, uždėkite naują injektoriaus adatą.
5. Nustatykite vaisto dozę.
6. Pagal sveikatos priežiūros specialisto nurodymus sušvirkškite vaistą; nesulenkite adatos. Švirkškite lėtai. Sušvirkštę iš karto neištraukite adatos. Nekeiskite į kūną įsmeigtos injektoriaus adatos krypties, nes antraip ji gali sulinkti arba nulūžti.
7. Uždėkite išorinį apsauginį dangtelį.
8. Kad į kasetę nepatektų oro ir neišsilietų vaisto, po kiekvienos injekcijos nuimkite injektoriaus adatą nuo injektoriaus.

Įspėjimas: Prieš injekciją nuimkite ir išorinį, ir vidinį apsauginius dangtelius. Jeigu prieš naudojant nenuimamas ir išorinis, ir vidinis apsauginiai dangteliai, gali nebūti sušvirkšta vaisto arba sušvirkšta ne visa dozė, todėl gali labai pablogėti sveikatos būklė arba ištikti mirtis.

PT Instruções de uso

1. Remova o selo da agulha.
2. Empurre a agulha, em linha reta, na caneta injetora e gire-a até que esteja apertada. (2a). Não empurre a agulha com angulação. Em seguida, remova a tampa de proteção externa e deixe-a de lado (2b). Não a descarte. Você precisará dela posteriormente para remover a agulha da caneta injetora.
3. Remova a tampa de proteção interna puxando-a em linha reta para evitar que a agulha entorte e/ou danos na ponta da agulha.
4. Limpe a caneta injetora de acordo com as instruções de uso para evitar uma dosagem incorreta causada por ar no cartucho ou por obstrução da agulha. Se não houver nenhum fluxo de medicamento após várias tentativas, conecte uma nova agulha.
5. Defina a dose do medicamento.
6. Aplique a injeção conforme as orientações de seu profissional de saúde. Não dobre a agulha. Injete lentamente. Não retire a agulha imediatamente após a injeção. Não mude a direção da agulha enquanto ela estiver no corpo, pois isso poderá entortar ou quebrar a agulha.
7. Volte a colocar a tampa de proteção externa.
8. Remova a agulha da caneta injetora após cada injeção para evitar a entrada de ar no cartucho e o vazamento do medicamento.

Aviso: Remova a tampa de proteção externa e a tampa de proteção interna antes de cada injeção. Se as tampas de proteção, externa e interna, não forem removidas antes do uso, o medicamento ou a dose poderá não ser injetado, o que poderá causar lesões graves ou morte.

SL Navodila za uporabo

1. Odstranite nalepko z igle za peresnik.
2. Potisnite iglo naravnost na injekcijski peresnik in jo zavrtite, da se privije (2a). Igle za peresnik ne potiskajte pod kotom. Nato snemite zunanji zaščitni pokrovček in ga dajte na stran (2b). Ne zavrzite ga. Potrebovali ga boste pozneje, ko boste iglo odstranili z injekcijskega peresnika.
3. Odstranite notranji zaščitni pokrovček tako, da ga povlečete naravnost ven, s čimer preprečite upogibanje in/ali poškodbe konice igle.
4. Injekcijski peresnik napolnite v skladu z navodili za uporabo, da preprečite nepravilno odmerjanje, ki ga povzroča zrak v kartuši ali zamašena igla. Če po več poskusih ni videti pretoka zdravila, namestite novo iglo na injekcijski peresnik.
5. Nastavite odmerek zdravila.
6. Injiciranje izvedite po navodilih zdravstvenega delavca. Igle ne upogibajte. Injicirajte počasi. Igle ne izvlecite takoj po injiciranju. Ne spreminjajte smeri igle peresnika, medtem ko je v telesu, saj lahko to povzroči upogibanje ali zlom igle.
7. Znova namestite zunanji zaščitni pokrovček.
8. Po vsakem injiciranju odstranite in zavrzite iglo injekcijskega peresnika, da preprečite vstop zraka v kartušo in uhajanje zdravila.

Opozorilo: Pred injiciranjem odstranite zunanji in notranji zaščitni pokrovček. Če zunanjega in notranjega zaščitnega pokrovčka pred uporabo ne odstranite, zdravila ali odmerka ne smete injicirati, ker lahko pride do resnih poškodb ali smrti.

RO Instrucțiuni de utilizare

1. Scoateți sigiliul din acul pentru pen.
2. Împingeți acul pentru pen direct pe dispozitivul injector al penului și răsuciți până când este strâns (2a). Nu împingeți oblic acul pentru pen. Apoi scoateți capacul exterior de protecție și puneți-l deoparte (2b). Nu aruncați. Veți avea nevoie de el mai târziu, pentru a scoate acul pentru pen din dispozitivul injector al penului.
3. Scoateți capacul interior de protecție trăgându-l drept în afară, pentru a preveni îndoirea acului și/sau deteriorarea vârfului acului.
4. Amorsați dispozitivul injector al penului conform instrucțiunilor sale de utilizare, pentru a preveni dozarea incorectă ce poate fi cauzată de aerul din cartuș sau de un ac înfundat. Dacă după mai multe încercări nu se observă niciun flux de medicament, atașați un nou ac pentru pen.
5. Setați doza de medicament.
6. Faceți injecția conform instrucțiunilor medicului dumneavoastră, nu îndoiți acul. Injectați încet. Nu retrageți acul imediat după injectare. Nu schimbați direcția acului pentru pen cât timp acesta rămâne în corp, deoarece acest lucru poate duce la îndoirea sau ruperea acului.
7. Puneți la loc capacul exterior de protecție
8. Scoateți acul pentru pen din dispozitivul injector al penului după fiecare injecție, pentru a preveni pătrunderea aerului în cartuș și pentru a împiedica scurgerea medicamentului.

Avertizare: Înainte de o injecție, îndepărtați atât capacul exterior de protecție, cât și capacul interior de protecție. Dacă nu îndepărtați înainte de utilizare capacul exterior sau capacul interior de protecție, medicamentul sau doza este posibil să nu fie injectate, ceea ce poate cauza rănire gravă sau deces.

PL Instrukcja użycia

1.Zdejmij plombę z igły.
2.Wciśnij igłę prosto na wstrzykiwacz i dokręć ją (2a). Nie wciskaj igły pod kątem. Zdejmij zewnętrzną osłonkę i odłóż na bok (2b). Nie wyrzucaj jej. Będziesz jej potrzebować później przy zdejmowaniu igły ze wstrzykiwacza.
3.Zdejmij osłonkę wewnętrzną przez pociągnięcie jej prosto. To zapobiega wygięciu igły i/lub uszkodzeniu ostrza igły.
4.Przygotuj wstrzykiwacz zgodnie z jego instrukcją użycia, sprawdź przepływ leku, aby zapobiec podaniu nieprawidłowej dawki spowodowanej przez powietrze we wkładzie lub zablokowaną igłę. Jeżeli po kilku próbach lek nie wpływa, załóż nową igłę.
5.Ustaw odpowiednią dawkę leku.
6.Wstrzyknij lek zgodnie ze wskazówkami lekarza, nie zginaj igły. Wstrzykuj powoli. Nie wyciągaj igły bezpośrednio po wstrzyknięciu. Nie zmieniaj kierunku igły, gdy znajduje się ona w ciele, ponieważ może to spowodować jej zgięcie lub złamanie.
7.Załóż z powrotem osłonę zewnętrzną.
8.Po każdym wstrzyknięciu zdejmij igłę ze wstrzykiwacza, aby zapobiec przedostaniu się powietrza do wkładu i wyciekowi leku.

Ostrzeżenie: Przed wstrzyknięciem zdejmij zarówno osłonkę zewnętrzną jak i wewnętrzną. Jeśli obie osłonki nie zostaną zdjęte przed użyciem, lek lub dawka mogą nie zostać wstrzyknięte, co może być przyczyną poważnego uszczerbku na zdrowiu lub zgonu.

ET Kasutusjuhised

1. Eemaldage pen-nõelalt äratõmmatav kate.
2. Suruge pen-nõel otse pen-süstli otsa ning keerake, kuni see on kindlalt kinni (2a). Ärge suruge pen-nõela nurga all. Seejärel eemaldage väline kaitsekork ja pange see kõrvale (2b). Ärge visake seda ära. Teil läheb seda hiljem vaja, et eemaldada pen-nõel pen-süstlalt.
3. Eemaldage seesmine kaitsekork, tõmmates selle otse välja, et mitte nõela painutada ja/või kahjustada nõelaotsa.
4. Seadke pen-süstel valmis vastavalt pen-süstli kasutusjuhistele, et vältida valet annust, kuna kapslis on õhk või nõel on ummistunud. Kui ravim ei tule pärast mitut katset välja, vahetage pen-nõel uue vastu.
5. Määrake ravimi annus.
6. Tehke süst vastavalt tervishoiutöötaja suunistele, ärge painutage nõela. Süstige aeglaselt. Ärge tõmmake nõela kohe pärast süsti välja. Ärge muutke nõela suunda, kui see on kehas, kuna selle tagajärjel võib nõel painduda või murduda.
7. Pange väline kaitsekork tagasi oma kohale.
8. Võtke pen-nõel pärast igat süsti pen-süstli küljest ära, et takistada õhu kapslisse sisenemist ja ravimi väljalekkimist.

Hoiatus: Eemaldage enne süsti nii väline kui ka seesmine kaitsekork. Kui nii välist kui ka seesmist kaitsekorki enne kasutust ei eemaldata, võib ravim või annus jääda manustamata, mis võib kaasa tuua raske vigastuse või surma.

SR Упутство за употребу

1. Скините заптивач са пен игле.
2. Гурните иглу тако да је поставите право на пен за инсулин и заврните чврсто (2a). Немојте гурати пен иглу под углом. Затим скините спољашњи заштитни поклопац и одложите га са стране (2b). Немојте га бацати. Требаће вам касније за скидање пен игле са пена за инсулин.
3. Скините унутрашњи заштитни поклопац тако што ћете повући право да бисте избегли савијање игле и/или оштећење врха игле.
4. Напуните пен за инсулин према упутству за употребу пена да бисте спречили погрешно дозирање услед уласка ваздуха у кертриџ или зачепљења игле. Ако после неколико покушаја не видите да лек протиче, поставите нову пен иглу.
5. Подесите дозу лека.
6. Примените инјекцију према упутству лекара и не савијајте иглу. Убризгавајте полако. Немојте извлачити иглу чим завршите убризгавање. Немојте мењати правац пен игле док је још у телу јер тако игла може да се савије или поломи.
7. Поново ставите спољашњи заштитни поклопац .
8. После сваке инјекције скините пен иглу са пена за инсулин да бисте спречили да ваздух уђе у кертриџ и лек исцури.

Упозорење: Пре инјекције скините и спољашњи и унутрашњи заштитни поклопац. Ако не скинете и спољашњи и унутрашњи заштитни поклопац пре употребе, може се десити да не убризгате лек или дозу, а то може довести до озбиљне повреде или смрти.

Symbols Glossary / Glosario de símbolos / Glossário de símbolos / Glosariusz symboli / Glosář symbolů / Slovník symbolov / Slovarček simbolov / Sümbolite sõnastik / Simbolu glosārijs / Simbolių terminų žodynas / Glosar de simboluri / Речник симбола /

EN References obtained from ISO 15223 Medical devices — Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied. **ES** Referencias obtenidas de la norma ISO 15223 Dispositivos médicos, Símbolos que deben utilizarse con las etiquetas, el etiquetado y la información que deben suministrarse con dispositivos médicos. **PT** Referências obtidas da ISO 15223 Dispositivos médicos — Símbolos a serem usados com etiquetas, rótulos e informações de dispositivos médicos a serem fornecidos. **PL** Na podstawie normy ISO 15223 Wyroby medyczne — Symbole do stosowania na etykietach wyrobów medycznych, w ich oznakowaniu i w dostarczanych z nimi informacjach. **CS** Reference získané z ISO 15223 Zdravotnické prostředky – Značky pro štítky, označování a informace poskytované se zdravotnickými prostředky. **SK** Odporúčania získané z normy ISO 15223 Zdravotnícke pomôcky – Značky používané na štítkoch zdravotníckych pomôcok, označovanie a poskytovanie informácií. **SL** Viri iz ISO 15223 Medicinski pripomočki – Simboli za označevanje medicinskih pripomočkov, oznake in podatki, ki jih mora podati dobavitelj. **ET** Alusena on kasutatud standardit ISO 15223 Meditsiiniseadmed. Sümbolid, mida kasutatakse meditsiiniseadme ja/või pakendi märgistuses ning muus kaasavas teabes. **LV** Atsauces, kas iegūtas no ISO 15223 par medicīniskajām ierīcēm, — simboli, kas jāizmanto kopā ar medicīnisko ierīču etiķetēm, marķēšana un nepieciešamā informācija. **LT** Nuorodos paimtos iš ISO 15223. Medicinos priemonės. Medicinos priemonių etiketėse, ženklinimo ir teiktinoje informacijoje vartotini simboliai. **RO** Referințe obținute din ISO 15223 Dispozitive medicale – Simboluri ce trebuie utilizate cu etichetele dispozitivelor medicale, etichetare și informații de furnizat. **SR** Референце добијене на основу стандарда за медицинска средства ISO 15223 – Симболи који се користе за обележавање медицинских средстава, обележавање паковања и информације које треба да се доставе.

	EN	ES	PT	PL	CS	SK	SL	ET	LV	LT	RO	SR
LOT	Lot number	Número de lote	Número do lote	Numer serii	Číslo šarže	Číslo šarže	Številka serije	Partii number	Partijas numurs	Partijos numeris	Număr lot	Број партије
(manufacturer symbol)	Manufacturer	Fabricante	Fabricante	Wytwórca	Výrobce	Výrobca	Proizvajalec	Tootja	Ražotājs	Gamintojas	Producător	Произвођач
⌛	Use-by date	Fecha de uso	Validade	Użyć do	Použít do	Použite do	Rok uporabnosti	Kasutada kuni	Izlietošanas termiņš	Tinkamumo naudoti data	Data limită de utilizare	Датум „Употребљиво до“
STERILE R	Sterilized using irradiation	Esterilizada mediante rayos	Esterilizada usando radiação	Sterylizowany radiacyjnie	Sterilizováno zářením	Sterilizované žiarením	Sterilizirano z obsevanjem	Steriliseeritud kiirgusega	Sterilizēta, izmantojot apstarošanu	Sterilizuota švitinant	Sterilizat folosind iradiere	Стерилисано зрачењем
REF	Catalog number	Número de catálogo	Número do catálogo	Numer katalogowy	Katalogové číslo	Katalógové číslo	Kataloška številka	Katalooginumber	Kataloga numurs	Katalogo numeris	Număr de catalog	Каталошки број
⊗	Do not reuse	No volver a usar	Não reutilizar	Nie używać powtórnie	Nepoužívejte opakovaně	Nepoužívajte opakovane	Ne uporabljajte ponovno	Mitte korduskasutada	Neizmantot atkārtoti	Nenaudoti pakartotinai	Nu reutilizați	Не користити поново
i	Consult instructions for use	Consulte las instrucciones de uso	Consultar instruções de uso	Zajrzyj do instrukcji używania	Přečtěte si návod k použití	Preštudujte si návod na použitie	Glejte navodila za uporabo	Lugege kasutusjuhiseid	Skatīt lietošanas instrukciju	Žr. naudojimo instrukciją	Consultați instrucțiunile de utilizare	Консултовати упутство за употребу
⚠	Caution	Precaución	Atenção	Ostrzeżenie	Upozornění	Upozornenie	Pozor	Ettevaatust	Uzmanību!	Dėmesio	Precauție	Опрез
MD	Medical Device	Dispositivo médico	Dispositivo médico	Wyrób medyczny	Zdravotnický prostředek	Zdravotnícka pomôcka	Medicinski pripomoček	Meditsiiniseade	Medicīniskā ierīce	Medicinos priemonė	Dispozitiv medical	Медицинско средство
UDI	Unique Device Identifier	Identificador único de dispositivo	Identificador único de dispositivo	Unikalny identyfikator urządzenia	Jedinečný identifikátor zařízení	Unikátny identifikátor pomôcky	Edinstveni identifikator naprave	Seadme unikaalne kood	Unikāls ierīces identifikators	Unikalus priemonės identifikatorius	Identificator unic al dispozitivului	Јединствени идентификатор медицинског средства
	Explanation of other symbols:	**Explicación de otros símbolos:**	**Explicação de outros símbolos:**	**Objaśnienia pozostałych symboli:**	**Popis dalších symbolů:**	**Vysvetlenie iných symbolov:**	**Razlaga drugih simbolov:**	**Teiste sümbolite seletused :**	**Pārējo simbolu skaidrojums:**	**Kitų simbolių paaiškinimas :**	**Explicații ale altor simboluri:**	**Објашњење других симбола:**
CE 0344	CE mark Complies with the provisions of the applicable EU Legislation	Marca CE Cumple con las disposiciones de la legislación aplicable de la Unión Europea	Marcação CE Em conformidade com as disposições da legislação aplicável da UE	Oznakowanie CE Spełnia przepisy obowiązującego prawodawstwa UE	Označení CE Vyhovuje ustanovením příslušných právních předpisů EU	Značka CE Je v súlade s ustanoveniami platných právnych predpisov EÚ	Oznaka CE V skladu z določbami veljavne zakonodaje EU	CE-märgis Vastab kehtivate EL-i regulatsioonide sätetele.	CE zīme Atbilst piemērojamo ES tiesību aktu noteikumiem	CE ženklas Atitinka taikomų ES teisės aktų nuostatas	Marcaj CE Respectă dispozițiile legislației UE aplicabile	CE ознака Усклађено са одредбама важећих закона ЕУ
♲	Recyclable packaging material	Material de empaque reciclable	Material de embalagem reciclável	Opakowanie nadające się do recyklingu	Recyklovatelný obal	Recyklovateľný obalový materiál	Embalažni material, ki ga je mogoče reciklirati	Taaskäideldav pakkematerjal	Pārstrādājams iepakojuma materiāls	Perdirbama pakuotės medžiaga	Material de ambalare reciclabil	Материјал паковања може да се рециклира
	Explanation of other terms:	**Explicación de otros términos:**	**Explicação de outros termos:**	**Wyjaśnienie innych terminów:**	**Popis dalších termínů:**	**Vysvetlenie iných výrazov:**	**Razlaga drugih izrazov:**	**Teiste terminite seletused:**	**Citu terminu skaidrojums:**	**Kitų terminų paaiškinimas:**	**Explicații ale altor termeni:**	**Објашњење других појмова:**
	Not made with natural rubber latex - natural rubber latex was not used as material in the manufacture of the device.	No hecho de látex caucho natural: no se usó látex caucho natural como material en la fabricación del dispositivo.	Não fabricado com látex de borracha natural — não foi usado látex de borracha natural como material na fabricação do dispositivo.	Nie zawiera lateksu naturalnego - lateks naturalny nie był wykorzystywany jako materiał do produkcji wyrobu.	Vyrobeno bez použití přírodního latexu – při výrobě tohoto nástroje nebyl použit přírodní latex jako výrobní materiál.	Pri výrobe nebol použitý prírodný gumový latex – latex nebol použitý ako materiál pri výrobe zariadenia.	Ni izdelano iz naravnega kavčuka – lateks iz naravnega kavčuka ni bil uporabljen kot material pri izdelavi pripomočka.	Valmistamisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit – selle seadme tootmisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit.	Nav izgatavots no dabiskā kaučuka lateksa — dabiskā kaučuka latekss nav izmantots kā ierīces ražošanas materiāls.	Pagaminta nenaudojant natūraliojo kaučiuko latekso – gaminant priemonę kaip medžiaga nenaudotas natūralusis kaučiuko lateksas.	Nu este fabricat din latex de cauciuc natural – în fabricarea acestui dispozitiv nu a fost folosit ca material latexul de cauciuc natural.	Не садржи латекс од природне гуме – У производњи овог медицинског средства није коришћен латекс од природне гуме.

EN

Sterile, single-use pen needles

Intended for use with pen injector devices for the subcutaneous injection of drugs.

NOTE: Read the needle gauge and length on the seal to make sure you are using the right pen needle for you or ask for assistance if you have impaired vision. Also do so, if you are a healthcare professional, a caretaker or a family member assisting a patient.

How to get ready for injection:
Choose and disinfect the injection site. Change the injection site often to avoid tissue hardening. You can inject drug into the fatty tissue of the abdomen, buttocks or the outer side or front of the upper thigh. Injections into the upper arm or the inner side of the upper thigh are not recommended as the risk of injecting into a muscle is high.

Injection techniques: The injection site and technique should be recommended to you by your healthcare professional. Recommendation: Injection with a skin fold at a 90° angle. It is recommended that you inject into a skin fold vertically (at a 90° angle) to prevent too deep an injection and hitting the muscle tissue. To make a skin fold when injecting, pinch the skin between the thumb and forefinger and do not pull up the muscle. Injection with a skin fold at a 45° angle. This injection technique is only recommended when you have very little subcutaneous fatty tissue. The minimum angle should be 45°. If the angle is less than 45°, the drug may not reach the subcutaneous fatty tissue and result in wealing or bruising at the injection site. **Injection without a skin fold at a 90° angle:** if your layer of subcutaneous fatty tissue is very thick, you can make an injection without a skin fold. When you do not use a skin fold, it is recommended that you inject at a 90° angle and choose a short or medium-length needle (up to 6 mm).

See table below for suggested needle lenght per your age and BMI:

AGE	BMI	NEEDLE LENGTH*	
		Without skin fold straight injection	*With skin fold angled or straight injection*
Children <12 Very slim adults	all	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Teenagers (12-18 years)	average	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	overweight (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Adults	average	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	overweight (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Consult your healthcare professional for assistance in choosing the appropriate needle length, injection technique and site.*
*** Also recommended for people injecting large doseage or with limited dexterity/strength.*

⚠ **CAUTION:**

Avoid infections. Do not reuse or share pen needles. Do not use pen needles if the individual packaging is damaged or if the seal is missing or if the needle appears to be damaged. To avoid accidental needlesticks, never handle someone else's pen needles. Pen needles are single-use only and should be disposed of safely in accordance with the local regulations. Keep out of reach of children without adult supervision.

Remove the inner protective cap by pulling it straight out to prevent bending of the needle and/or damaging the needle tip.

Consult your healthcare professional for assistance in choosing the appropriate needle length and injection technique. Follow the instructions for use, specific storage and handling recommendations of your pen injector device and the patient information leaflet of the drug. Seek immediate medical attention if you have any health concern.

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the local competent authorities / government agencies, as applicable.

ES

Agujas para pluma estériles para un solo uso

Para usarse con dispositivos inyectores de pluma para la inyección subcutánea de fármacos.

NOTA: Lea el calibre y la longitud en el sello para asegurarse de que está utilizando la aguja para pluma adecuada para usted o solicite asistencia si tiene problemas de visión. Siga los mismos pasos si usted es un profesional de la salud, un cuidador o un miembro de la familia que atiende a un paciente.

Cómo prepararse para la inyección:
Elija y desinfecte el lugar de la inyección. Cambie el lugar de la inyección con frecuencia para evitar el endurecimiento del tejido. Puede inyectar fármaco en el tejido adiposo del abdomen, los glúteos o en la parte frontal o superior externa del muslo. No se recomienda aplicar inyecciones en la parte superior del brazo o la parte superior interna del muslo, dado que existe un alto riesgo de aplicar la inyección en el músculo.

Técnicas de inyección: Un profesional de la salud debe recomendarle el lugar y la técnica para la inyección. Recomendación: Inyección con un pliegue de la piel a un ángulo de 90°. Se recomienda aplicar la inyección en un pliegue de piel con orientación vertical (a un ángulo de 90°) para evitar una inyección demasiado profunda que pueda entrar en contacto con el tejido muscular. Para lograr un pliegue de piel durante la inyección, pellizque la piel utilizando los dedos pulgar e índice y no levante el músculo. Inyección con un pliegue de la piel a un ángulo de 45°. Esta técnica de inyección solo se recomienda cuando hay muy poco tejido adiposo subcutáneo. El ángulo mínimo debe ser de 45°. Si el ángulo es inferior a 45°, es posible que el fármacono llegue al tejido adiposo subcutáneo y provoque inflamación o hematomas en el lugar de la inyección. **Inyección sin un pliegue de la piel a un ángulo de 90°:** si la capa de tejido adiposo subcutáneo es muy gruesa, puede aplicar la inyección sin un pliegue de piel. Cuando no se utiliza un pliegue de piel, se recomienda aplicar la inyección a un ángulo de 90° y elegir una aguja de longitud corta o media (hasta 6 mm).

Consulte en la tabla abajo el largo de aguja sugerido para su edad y IMC:

EDAD	IMC	LONGITUD DE LA AGUJA*	
		Sin pliegue de piel inyección recta	*Con pliegue de piel, inyección en ángulo o recta*
Niños menores de 12 años Adultos muy delgados	todos	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Adolescentes (12 a 18 años)	promedio	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	con sobrepeso (IMC > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Adultos	promedio	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	con sobrepeso (IMC > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Consulte a un profesional de la salud para obtener ayuda a la hora de elegir la longitud de la aguja para pluma, la técnica y el lugar de inyección adecuados.*
*** También se recomienda para personas que se inyectan grandes dosis o con destreza o fuerza limitadas.*

⚠ **PRECAUCIÓN:**

Evite infecciones. No vuelva a usar o compartir agujas para pluma. No utilice agujas para pluma si el envase individual está dañado, si falta el sello o si la aguja parece estar dañada. Para evitar pinchazos accidentales con la aguja, nunca manipule las agujas para pluma de otra persona. Las agujas para pluma son para un solo uso y deben descartarse de manera segura conforme a su legislación local. Manténgalas lejos del alcance de los niños en caso de no contar con la supervisión de un adulto.

Retire el tapón protector interno tirando de él en línea recta para evitar doblar la aguja y/o dañar la punta de esta.

Consulte a su profesional de la salud para obtener ayuda a la hora de elegir la longitud de la aguja para pluma y la técnica de inyección adecuadas. Siga las instrucciones de uso, las recomendaciones específicas de almacenamiento y manipulación de su dispositivo inyector de pluma y el folleto de información del fármaco del paciente. Busque atención médica de inmediato si tiene inquietudes sobre su salud.

Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el dispositivo se debe informar al fabricante y a las autoridades locales competentes/agencias gubernamentales, según corresponda.

PT

Agulhas esterilizadas de uso único

Deve ser usada com canetas injetoras para injeção subcutânea de medicamentos.

OBSERVAÇÃO: Confira o calibre e o comprimento da agulha no selo para verificar se está utilizando a agulha correta para você ou busque assistência se tiver problemas de visão. Faça isso também se você for um profissional de saúde, um cuidador ou membro da família assistindo um paciente.

Como se preparar para a injeção:
Escolha o local da injeção e desinfete-o. Altere o local da injeção com frequência para evitar o endurecimento do tecido. Você pode injetar o medicamento no tecido adiposo do abdômen, das nádegas ou do lado externo ou frontal da coxa. Injeções no braço ou no interior da parte superior da coxa não são recomendadas, pois o risco de injeção nos músculos é alto.

Técnicas de injeção: O local e a técnica de injeção devem ser recomendados por um profissional de saúde. Recomendação: Injete com uma dobra cutânea em ângulo de 90°. Recomenda-se que você injete em uma dobra cutânea verticalmente (a um ângulo de 90°) para prevenir injeções muito profundas e que o tecido muscular seja atingido. Para fazer uma dobra cutânea ao injetar, belisque a pele com o polegar e o indicador e não puxe o músculo. Injete com uma dobra cutânea em ângulo de 45°. Esta técnica de injeção somente é recomendada quando houver muito pouco tecido adiposo subcutâneo. O ângulo mínimo deve ser de 45°. Se o ângulo for menor do que 45°, o medicamento poderá não atingir o tecido adiposo subcutâneo e causar inchaço ou hematomas no local da injeção. **Injeção sem dobra cutânea em ângulo de 90°:** se a camada de tecido adiposo subcutâneo for muito espessa, você poderá fazer a injeção sem a dobra cutânea. Quando não for utilizada a dobra cutânea, é recomendado injetar em um ângulo de 90° e optar por uma agulha curta ou média (de até 6 mm).

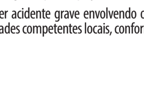
Consulte a tabela abaixo para obter o comprimento sugerido da agulha de acordo com sua idade e IMC:

IDADE	IMC	COMPRIMENTO DA AGULHA*	
		Sem dobra cutânea injeção direta	*Com dobra cutânea, injeção direta ou em ângulo*
Crianças <12 Adultos muito magros	todos	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Adolescentes (de 12 a 18 anos)	médio	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	sobrepeso (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Adultos	médio	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	sobrepeso (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Consulte um profissional de saúde para obter assistência na escolha do comprimento da agulha, da técnica de injeção e do local apropriados.*
** Recomendado também para pessoas que injetam altas dosagens ou com destreza ou força limitada.*

⚠ **ATENÇÃO:**

Evite infecções. Não reutilize nem compartilhe agulhas. Não utilize as agulhas se a embalagem individual estiver danificada, se não houver o selo ou se a agulha parecer danificada. Para evitar picadas acidentais, nunca manuseie agulhas de outras pessoas. As agulhas são apenas para uso único e devem ser descartadas com segurança de acordo com as regulamentações locais. Mantenha fora do alcance de crianças sem supervisão de um adulto.



Remova a tampa de proteção interna puxando-a em linha reta para evitar que a agulha entorte e/ou danos na ponta da agulha.

Consulte um profissional de saúde para obter assistência quanto à escolha do comprimento da agulha e da técnica de injeção apropriadas. Siga as instruções de uso, armazenamento específico e recomendações de manuseio da caneta injetora, assim como a bula do medicamento. Busque assistência médica imediata em caso de alguma preocupação relacionada à saúde.

Qualquer acidente grave envolvendo o dispositivo deve ser relatado ao fabricante e aos órgãos governamentais/ autoridades competentes locais, conforme aplicável.

PL

Sterylne, jednorazowe igły do wstrzykiwaczy

Przeznaczone do użytku ze wstrzykiwaczem (penem) do podskórnego podawania leków.

UWAGA: Upewnij się, że używasz odpowiedniej igły – sprawdź rozmiar i długość igły na plombie lub poproś o pomoc jeśli trudno Ci odczytać te informacje. Powinien zrobić to również lekarz, opiekun lub członek rodziny, pomagający pacjentowi.

Przygotowanie do wstrzyknięcia:
Wybierz i zdezynfekuj miejsce wstrzyknięcia. Miejsce wstrzyknięcia należy często zmieniać, aby uniknąć stwardnienia tkanki. Lek można wstrzykiwać do tkanki tłuszczowej na brzuchu, pośladkach lub w górnej części uda – po stronie zewnętrznej bądź z przodu. Nie zaleca się wykonywania wstrzyknięć na ramieniu ani po stronie wewnętrznej górnej części uda z powodu dużego ryzyka wstrzyknięcia do mięśnia.

Technika wstrzyknięcia: Miejsce i technikę wstrzykiwania powinien zalecić lekarz prowadzący.
Zalecenia: Wstrzyknięcie w fałd skórny pod kątem 90°: zaleca się wykonywanie wstrzyknięcia pionowo w fałd skórny (pod kątem 90°), aby zapobiec zbyt głębokiemu wstrzyknięciu i dotarciu do tkanki mięśniowej. W celu utworzenia fałdu skórnego podczas wstrzykiwania, należy ścisnąć skórę miedzy kciukiem a palcem wskazującym, nie pociągając za mięsień. Wstrzyknięcie w fałd skórny pod kątem 45°: ten sposób wstrzykiwania jest zalecany tylko w przypadku bardzo cienkiej podskórnej tkanki tłuszczowej. Minimalny kąt powinien wynosić 45°. Jeżeli kąt jest mniejszy niż 45°, lek może nie dotrzeć do podskórnej tkanki tłuszczowej i spowodować obrzęk lub zsinienie miejsca wstrzyknięcia. **Wstrzykiwanie bez fałdu skórnego pod kątem 90°:** jeżeli warstwa podskórnej tkanki tłuszczowej jest bardzo gruba, można wykonać wstrzyknięcie bez formowania fałdu skórnego. Jeśli nie jest używany fałd skórny, zaleca się wstrzyknięcie pod kątem 90° i wybranie igły o małej lub średniej długości (maksymalnie 6 mm).

W poniższej tabeli podano długość igły zalecaną zgodnie z wiekiem pacjenta i jego BMI:

WIEK	BMI	DŁUGOŚĆ IGŁY*	
		Bez fałdu skórnego, wstrzyknięcie pionowe	*W fałd skórny, wstrzyknięcie pod kątem lub pionowe*
Dzieci <12 lat Bardzo szczupli dorośli	wszyscy	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Młodzież (12-18 lat)	średnia masa ciała	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	nadwaga (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Dorośli	średnia masa ciała	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	nadwaga (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Przy doborze właściwej długości igły, sposobu i miejsca wstrzykiwania należy skorzystać z porady lekarza.*
*** Zalecane również w przypadku osób wstrzykujących duże dawki lub mających ograniczoną sprawność/siłę.*

⚠ **OSTRZEŻENIE:**

Zapobiegać zakażeniom. Nie używać igieł wielokrotnie ani nie przekazywać ich innym osobom. Nie używać igieł, jeżeli pojedyncze opakowanie jest uszkodzone, brakuje zabezpieczenia lub igła wydaje się uszkodzona. Aby zapobiec przypadkowemu ukłuciu igłą, nigdy nie należy dotykać igieł należących do kogoś innego. Igły są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku i po użyciu należy je bezpiecznie usunąć w sposób zgodny z miejscowymi przepisami. Przechowywać poza zasięgiem dzieci niebędących pod nadzorem osoby dorosłej.

Zdejmij osłonkę wewnętrzną przez pociągnięcie jej prosto, aby zapobiec wygięciu igły i/lub uszkodzeniu ostrza igły.

Przy doborze właściwej długości igły i sposobu wstrzykiwania skorzystaj z porady lekarza. Przestrzegaj instrukcji dotyczących stosowania, zaleceń związanych z przechowywaniem i postępowaniem ze wstrzykiwaczami oraz ulotką informacyjną dla pacjenta dotyczącą leku. W przypadku jakichkolwiek obaw związanych ze zdrowiem natychmiast zasięgnij porady lekarza.

Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi oraz właściwym organom / agencjom rządowym.

Manufacturer / Fabricante / Fabricante /
Wytwórca / Výrobce/ Výrobca / Proizvajalec / Tootja /
Ražotājs / Gamintojas / Producător / Произвођач

HTL STREFA high tech lab
HTL-STREFA S.A.
ul. Adamówek 7, 95-035 Ozorków, Poland
T: +48 42 270 00 10, F: +48 42 270 00 20
www.htl-strefa.com, info@htl-strefa.pl

Made in Poland / Hecho en Polonia / Fabricado na Polónia /
Wyprodukowano w Polsce / Vyrobeno v Polsku / Vyrobené v Poľsku /
Proizvedeno na Poljskem / Valmistatud Poolas / Ražots Polijā /
Pagaminta Lenkijoje / Fabricat în Polonia / Произведено у Пољској

ACCU-FINE®
An ACCU-CHEK® product

Medical device / Dispositivo médico / Dispositivo médico /
Wyrób medyczny / Návod k použití / Zdravotnícka pomôcka /
Medicinski pripomoček / Meditsiiniseade / Medicīniskā ierīce /
Medicinos priemonė / Dispozitiv medical / Медицинско средство

Distributed by / Distribuido por / Distribuído por / Dystrybutor /
Distribuce / Distribuované / Dobavitelj / Edasimüüja /
Izplatītājs / Platintojas / Distribuit de / Дистрибутер:
Roche Diabetes Care GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com

ACCU-CHEK and ACCU-FINE are trademarks of Roche.
All other product names and trademarks are the property of their respective owners.
© 2020 Roche Diabetes Care

810/10/2020

CE 0344

CS

Sterilní jednorázové jehly pro injekční pero

Určeno k použití s injekčními pery pro podkožní injekční aplikaci léčiv.

POZNÁMKA: Přečtěte si, jakou velikost a délku jehly máte použít, abyste se ujistili, že pro pero používáte správnou jehlu. Máte-li zhoršený zrak, požádejte o pomoc. Stejně postupujte, pokud jste zdravotník, ošetřovatel nebo člen rodiny, který pomáhá pacientovi.

Jak se připravit na injekci:
Vyberte místo vpichu a dezinfikujte jej. Místa vpichu často měňte, aby nedošlo k zatvrdnutí tkáně. Léčivo můžete aplikovat do tukové tkáně břicha, hýždí nebo na vnější stranu stehna či zepředu do horní části stehna. Nedoporučuje se podávat injekce do horní části paže nebo na vnitřní stranu stehna, protože v takovém případě je vysoké riziko, že by mohlo dojít k podání do svalu.

Techniky podání injekce: Místo vpichu a techniku podání injekce vám doporučí váš zdravotník.
Doporučení: Injekce do kožní řasy pod úhlem 90°. Doporučuje se, abyste podávali injekce do kožní řasy ve svislém směru (pod úhlem 90°), abyste neaplikovali injekci příliš hluboko a nepodali ji do svalové tkáně. Pokud chcete vytvořit kožní řasu, sevřete kůži mezi palec a ukazovák a nevytahujte sval. Injekce do kožní řasy pod úhlem 45°. Tato technika podání injekce se doporučuje pouze v případě, že máte velmi málo podkožní tukové tkáně. Minimální úhel by měl být 45°. Pokud je úhel menší než 45°, léčivo se nemusí dostat do podkožní tukové tkáně a v místě vpichu by mohla vzniknout jizva nebo podlitina. **Injekce bez kožní řasy pod úhlem 90°:** pokud je vrstva podkožní tukové tkáně velmi silná, můžete injekci podat bez vytvoření kožní řasy.Jestliže nevytvoříte kožní řasu, doporučuje se zavádět jehlu pod úhlem 90° a zvolit krátkou jehlu nebo jehlu střední délky (do 6 mm).

Pro zjištění navrhované délky jehly dle vašeho věku a BMI viz tabulka níže:

VĚK	BMI	DÉLKA JEHLY*	
Děti < 12 Velmi štíhlí dospělí		*Bez kožní řasy, kolmý vpich*	*S kožní řasou, vpich pod úhlem nebo kolmý vpich*
	všichni	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Dospívající (12–18 let))	průměr	4 mm, 5mm, 6mm	8 mm
	nadváha (BMI > 25)	4 mm, 5mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Dospělí	průměr	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	nadváha (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Požádejte zdravotníka, aby vám pomohl vybrat vhodnou délku jehly, injekční techniku a místo injekce.*
*** Doporučuje se také osobám aplikujícím velké injekční dávky nebo při omezení zručnosti/síly.*

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Zabraňte infekcím. Jehly pro injekční pera nepoužívejte opakovaně ani je s nikým nesdílejte. Nepoužívejte jehly pro pera, pokud je individuální obal poškozený, chybí ochranná záslepka nebo pokud se jehla zdá být poškozená. Aby nedošlo k neúmyslnému poranění jehlou, nikdy nemanipulujte s jehlami z pera jiné osoby.Jehly pro injekční pera jsou určeny pouze pro jednorázové použití a je nutné je likvidovat bezpečným způsobem v souladu s místními předpisy.Uchovávejte mimo dosah dětí, nejsou-li pod dohledem dospělé osoby.

Sejměte vnitřní ochrannou krytku tak, že za ni v přímém směru zatáhnete. Zabráníte tím ohnutí jehly a/nebo poškození hrotu jehly.

Požádejte zdravotníka, aby vám pomohl vybrat vhodnou délku jehly a aplikační techniku.Postupujte v souladu s pokyny k použití, specifickými doporučeními pro skladování a manipulaci s injekčním perem a příbalovým letákem k léčivu. Vyhledejte okamžitou lékařskou pomoc, pokud máte jakékoli obavy ohledně svého zdravotního stavu.

Každý závažný incident, ke kterému došlo v souvislosti s tímto nástrojem, má být oznámen výrobci a příslušným místním orgánům / kompetentním orgánům státní správy.

SK

Sterilné, jednorazové ihly do injekčného pera

Určené na použitie s injekčným perom na podkožné injekcie liečiv.

POZNÁMKA: Prečítajte si hrúbku a dĺžku ihly na tesnení, aby ste sa ubezpečili, že používate správnu ihlu do injekčného pera alebo požiadajte o pomoc, ak máte zhoršený zrak. Urobte tak aj v prípade, ak ste poskytovateľom zdravotníckej starostlivosti, ošetrovateľom alebo rodinným príslušníkom, ktorý pomáha pacientovi.

Ako sa pripraviť na injekciu:
Vyberte a dezinfikujte miesto podania injekcie. Meňte často miesto vpichu, aby ste zabránili stvrdnutiu tkanív. Môžete podať liečivo do tukového tkaniva brucha, zadku alebo do vonkajšej strany alebo prednej strany hornej časti stehna. Injekcie do hornej časti ramena alebo do vnútornej strany hornej časti stehna sa neodporúčajú, pretože riziko vstreku injekcie do svalu je vysoké.

Techniky injekcie: Miesto a techniku injekcie by vám mal odporučiť váš poskytovateľ zdravotníckej starostlivosti. Odporúčanie: Injekcia s kožným záhybom pod uhlom 90°. Odporúčame, aby ste urobili vpich do kožného záhybu vertikálne (pod uhlom 90°), aby ste predišli príliš hlbokému vstreknutiu a zasiahnutiu svalového tkaniva. Ak chcete pri injekcii vytvoriť kožný záhyb, uchopte kožu medzi palcom a ukazovákom a nevytiahnite sval. Injekcia s kožným záhybom pod uhlom 45°. Táto technika injekcie sa odporúča iba vtedy, ak máte veľmi málo podkožného tukového tkaniva. Minimálny uhol by mal byť 45°. Ak je uhol menší ako 45°, liečivo sa nemusí dostať do podkožného tukového tkaniva a v mieste vpichu môže vzniknúť kontúzia alebo podliatina. **Injekcia bez kožného záhybu pod uhlom 90°:** ak je vaša vrstva podkožného tukového tkaniva veľmi hrubá, môžete vykonať vpich bez kožného záhybu.Ak nepoužívate kožný záhyb, odporúčame vpich pod uhlom 90° a vybrať krátku alebo strednú dĺžku ihly (max. 6 mm).

Navrhovanú dĺžku ihly podľa vášho veku a BMI nájdete v nasledujúcej tabulke:

VEK	BMI	DĹŽKA IHLY*	
Deti < 12 Veľmi štíhli dospelí		*Bez kožného záhybu injekcia vertikálne*	*S kožným záhybom, injekcia pod uhlom alebo vertikálne*
	všetci	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Dospievajúci (12 – 18 rokov))	priemerné	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	nadváha (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Dospelí	priemerné	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	nadváha (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Ak potrebujete pomoc pri výbere vhodnej dĺžky ihly, techniky injekcie a miesta, poraďte sa so svojím poskytovateľom zdravotníckej starostlivosti.*
*** Odporúča sa aj pre osoby, ktorým sú podávané veľké dávky alebo osoby s obmedzenou obratnosťou/silou.*

⚠ UPOZORNENIE:

Zabráňte infekciám. Ihly do injekčného pera nepoužívajte opakovane ani nepoužívajte ihly iných pacientov. Nepoužívajte ihly do injekčného pera, ak je poškodený jednotlivý obal alebo ak chýba tesnenie alebo ak sa zdá, že ihla je poškodená. Aby ste sa vyhli náhodným vpichom, nikdy nemanipulujte s ihlami do injekčných pier iných pacientov. Ihly do injekčného pera sú len na jedno použitie a mali by byť bezpečne zneškodnené v súlade s miestnymi predpismi.Uchovávajte mimo dosahu detí bez dozoru dospelých.

Odstráňte vnútorný ochranný kryt tým, že ho vytiahnete rovno, aby ste zabránili ohnutiu ihly a/alebo poškodeniu hrotu ihly.

Ak potrebujete pomoc pri výbere vhodnej dĺžky ihly a techniky injekcie, poraďte sa so svojím poskytovateľom zdravotníckej starostlivosti.Postupujte podľa návodu na použitie, dodržiavajte odporúčania ma skladovanie a manipuláciu s vaším injekčným perom a prečítajte si písomnú informáciu pre používateľa daného liečiva. Okamžite vyhľadajte lekársku pomoc, ak máte nejaké zdravotné problémy.

Akýkoľvek vážny incident, ktorý sa vyskytol vo vzťahu k zariadeniu, by mal byť hlásený výrobcovi a miestnym príslušným orgánom/kompetentným orgánom štátnej správy.

SL

Sterilne igle za peresnik za enkratno uporabo

Namenjene so za uporabo z injekcijskimi peresniki za subkutano injiciranje zdravil.

OPOMBA: Na nalepki odčitajte premer in dolžino igle, da preverite, ali uporabljate pravo iglo za injekcijski peresnik. Če ste slabovidni, prosite za pomoč. Premer in dolžino igle preverite tudi, če ste zdravstveni delavec, skrbnik ali družinski član, ki pomaga bolniku.

Kako se pripraviti na injiciranje:
Izberite in razkužite mesto injiciranja. Pogosto spremenite mesto injiciranja, da se izognete otrdelosti tkiva. Zdravilo lahko vbrizgate v maščobno tkivo na trebuhu, zadnjici ali zunanji oziroma sprednji strani stegna. Injiciranje v nadlaket ali notranjo stran stegna ni priporočljivo, saj je ob tem veliko tveganje za injiciranje v mišico.

Tehnike injiciranja: Za nasvet o mestu in tehniki injiciranja prosite zdravstvenega delavca.
Priporočilo: Injiciranje s kožno gubo pod kotom 90°. Priporočamo, da injicirate v kožno gubo navpično (pod kotom 90°), da preprečite pregloboko injiciranje oz. injiciranje v mišično tkivo. Kožno gubo za injiciranje naredite tako, da stisnete kožo s palcem in kazalcem, pri tem pa ne povlecite tudi mišice. Injiciranje s kožno gubo pod kotom 45°. Ta tehnika injiciranja je priporočljiva le, če imate zelo malo podkožnega maščobnega tkiva. Kot mora biti vsaj 45°. Če je kot manjši od 45°, zdravilo morda ne bo doseglo podkožnega maščobnega tkiva, kar povzroči nastanek oteklin ali podplutb na mestu injiciranja. **Injiciranje brez kožne gube pod kotom 90°:** Če je vaša plast podkožnega maščobnega tkiva zelo debela, lahko izvedete injiciranje brez kožne gube. Če ne uporabljate kožne gube, je priporočljivo, da injicirate pod kotom 90° in izberete kratko ali srednje dolgo iglo (do 6 mm).

Preglednica priporočene dolžine igle glede na vašo starost in ITM:

STAROST	ITM	DOLŽINA IGLE*	
Otroci < 12 Zelo vitki odrasli		*Brez kožne gube, injiciranje naravnost*	*S kožno gubo, injiciranje pod kotom ali ravno*
	vsi	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Najstniki (12–18 let)	povprečno	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	čezmerna telesna teža (ITM > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Odrasli	povprečno	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	čezmerna telesna teža (ITM > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** O izbiri ustrezne dolžine igle ter tehniki in mestu injiciranja se posvetujte z zdravnikom.*
*** Priporočeno tudi za tiste, ki si injicirajo velike odmerke ali imajo omejeno spretnost/moč.*

⚠ POZOR:

Izogibajte se okužbam. Igel za peresnik ne uporabljajte ponovno in jih ne delite z drugimi. Igel za peresnik ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana, če manjka nalepka ali če je videti, da je igla poškodovana. Za preprečevanje nenamernih vbodov nikdar ne uporabljajte igel za peresnik koga drugega. Igle za peresnik so namenjene enkratni uporabi in jih morate odstraniti varno ter skladno z lokalnimi predpisi. Shranjujte nedosegljivo otrokom, ki niso pod nadzorom odraslih.

Odstranite notranji zaščitni pokrovček tako, da ga povlečete naravnost ven, s čimer preprečite upogibanje in/ali poškodbe konice igle.

O izbiri ustrezne dolžine igle in tehniki injiciranja se posvetujte z zdravnikom. Upoštevajte navodila za uporabo, posebna priporočila za shranjevanje in ravnanje z injekcijskim peresnikom ter navodila za uporabo zdravila. Če imate kakršne koli zdravstvene težave, takoj poiščite zdravniško pomoč.

Vsak resen dogodek, ki se zgodi v zvezi s pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu lokalnemu organu.

ET

Steriilsed ühekordselt kasutatavad pen-nõelad

Ette nähtud ravimite subkutaanseks süstimiseks pen-süstli abil.

MÄRKUS. Vaadake äratõmmataval kattel toodud nõela suurust ja pikkust, veendumaks, et kasutate õiget pen-nõela, või paluge seda teha kellelgi teisel, kui te ei näe hästi lugeda. Samuti peavad seda tegema patsienti abistavad tervishoiutöötajad, hooldajad või pereliikmed.

Ettevalmistus süstimiseks:
Valige ja desinfitseerige süstekoht. Muutke süstekohta tihti, et vältida kudede tursumist. Ravimit võib süstida kõhu, tuhara või reie ülaosa välimise või eesmise külje rasvkoesse. Käsivarre ülaossa või reie ülaosa sisemisse külge ei ole soovitatav süstida, kuna risk süstida lihasesse on liiga suur.

Süstimisviisid: Süstekoha ja süstimisviisi soovitab teile tervishoiutöötaja.
Soovitus: Süstige nahavolti 90° nurga all. Soovitatav on süstida vertikaalselt (90° nurga all) nahavolti, et vältida liiga sügavale süstimist ja lihaskoe tabamist. Süstiks saab teha nahavoldi, pigistades naha pöidla ja nimetissõrme vahele ilma lihast kaasa haaramata. Süstige nahavolti 45° nurga all. See süstimisviis on soovitatav ainult siis, kui teil on väga vähe nahaalust rasvkudet. Nurk peab olema vähemalt 45°. Kui nurk on vähem kui 45°, ei pruugi ravim jõuda nahaalusesse rasvkoesse ja süstekohta võib tekkida vorp või muljutis. **Nahavoldita süst 90° nurga all:** kui nahaalune rasvkude on väga paks, saate süsti teha ilma nahavoldita. Kui te ei kasuta nahavolti, on soovitatav süstida 90° nurga all ja valida lühikese või keskmise pikkusega nõel (kuni 6 mm).

Vaata alltoodud tabelist soovituslikke nõela pikkusi vastavalt enda vanusele ja KMI-le.

VANUS	KMI	NÕELA PIKKUS*	
Lapsed < 12 Väga kõhnad täiskasvanud		*Ilma nahavoldita süstimine otse*	*Nahavoldiga, süstimine nurga all või otse*
	kõik	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Noorukid (12–18 aastat)	keskmine	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	ülekaaluline (KMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Täiskasvanud	keskmine	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	ülekaaluline (KMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Pidage nõu meditsiinitöötajaga, et valida sobiva pikkusega nõel, süstimisviis ja süstekoht.*
*** Soovituslik ka inimestele, kes manustavad suurt annust või on puuduliku käteosavusega/nõrgemad.*

⚠ ETTEVAATUST:

Vältige infektsioonide teket. Ärge taaskasutage ega jagage pen-süstleid. Ärge kasutage pen-süstalt, kui pakend on katki või äratõmmatav kate on puudu või nõel näib olevat kahjustatud. Ärge kunagi käsitsege kellegi teise pen-süstlit. Nii võivad tekkida tahtmatud nõelatorked.Pen-nõelad on ainult ühekordseks kasutamiseks ja need tuleb kõrvaldada vastavalt kohalikele regulatsioonidele.Hoida täiskasvanu järelevalveta lastele kättesaamatus kohas.

Eemaldage seesmine kaitsekork, tõmmates selle otse välja, et mitte nõela painutada ja/või kahjustada nõelaotsa.

Pidage nõu meditsiinitöötajaga, et valida sobiva pikkusega nõel ja süstimisviis.Järgige kasutusjuhiseid, soovitusi pen-süstli säilitamise ja käsitsemise kohta ning ravimi infolehte. Pöörduge otsekohe arsti poole, kui teil tekib terviseprobleeme.

Kõikidest süstliga seotud tõsistest vahejuhtumitest tuleb teavitada tootjat ja kohalikke pädevaid asutusi / riigiasutusi.

LV

Sterilas, vienreiz lietojamas pildspalvveida pilnšļirces adatas

Paredzētas lietošanai ar pildspalvveida injektoru, lai zem ādas injicētu zāles.

PIEZĪME. Izlasiet adatas izmēru un garumu uz blīvējuma, lai pārliecinātos, vai izmantojat pareizu pildspalvveida pilnšļirces adatu, vai lūdziet palīdzību, ja jums ir redzes traucējumi. Rīkojieties tāpat, ja esat veselības aprūpes speciālists, aprūpētājs vai ģimenes loceklis, kas palīdz pacientam.

Kā sagatavoties injekcijai:
Izvēlieties un dezinficējiet injekcijas vietu. Bieži mainiet injekcijas vietu, lai izvairītos no audu sacietēšanas. Jūs varat injicēt zāles vēdera, sēžamvietas vai augšstilba ārējās daļas vai priekšpuses audos. Nav ieteicams injicēt augšdelmā vai augšstilba iekšpusē, jo pastāv paaugstināts risks injicēt zāles muskuļos.

Injicēšanas metodes: Injekcijas vieta un metode ir jāiesaka veselības aprūpes speciālistam.
Ieteikums: Injekcija ādas krokā 90° leņķī. Ieteicams injicēt ādas krokā vertikāli (90° leņķī), lai novērstu pārāk dziļu injekciju un neskartu muskuļu audus. Lai injicējot izveidotu ādas kroku, satveriet ādu starp īkšķi un rādītājpirkstu un nevelciet muskuļus uz augšu. Injekcija ādas krokā 45° leņķī. Šī injicēšanas metode ir ieteicama tikai tad, ja zemādas taukaudu ir ļoti maz. Minimālajam leņķim jābūt 45°. Ja leņķis ir mazāks par 45°, zāles var neiekļūt zemādas taukaudos un injekcijas vietā var rasties ievainojumi vai zilumi. **Injekcija 90° leņķī, neizveidojot ādas kroku:** ja jūsu zemādas taukaudu slānis ir ļoti biezs, varat veikt injekciju, neizveidojot ādas kroku. Ja neizveidojat ādas kroku, ieteicams injicēt 90° leņķī un izvēlēties īsu vai vidēja garuma adatu (līdz 6 mm).

Tālāk tabulā ir norādīts ieteicamais adatas garums atbilstoši vecumam un ĶMI:

VECUMS	ĶMI	ADATAS GARUMS*	
Bērni < 12 Ļoti slaidi pieaugušie		*Bez ādas krokas injekcija taisnā leņķī*	*Ar ādas kroku, injekcija slīpā vai taisnā leņķī*
	visi	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Pusaudži (12–18 gadi)	vidējs	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	liekais svars (ĶMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Pieaugušie	vidējs	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	liekais svars (ĶMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Vērsieties pie veselības aprūpes speciālista, lai saņemtu palīdzību saistībā ar pareizo adatas garumu, injicēšanas metodi un vietu.*
*** Ieteicams arī cilvēkiem, kuriem injicē lielas devas vai kuriem ir ierobežota veiklība/izturība.*

⚠ UZMANĪBU!:

Izvairieties no infekciju rašanās. Nelietojiet atkārtoti pildspalvveida pilnšļirces adatas un neizmantojiet tās vairākiem pacientiem. Nelietojiet pildspalvveida pilnšļirces adatas, ja to iepakojums ir bojāts, trūkst blīvējuma vai adata izskatās bojāta. Nekad nelietojiet citu cilvēku pildspalvveida pilnšļirces adatas.Pildspalvveida pilnšļirces adatas ir paredzētas tikai vienreizējai lietošanai un jāiznīcina saskaņā ar vietējiem noteikumiem.Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā pieaugušo uzraudzībā.

Noņemiet iekšējo aizsargvāciņu, velkot to uz āru; nesalieciet adatu un nesabojājiet adatas galu.

Lai izvēlētos pareizo adatas garumu un injekcijas metodi, sazinieties ar ārstu.Ievērojiet pildspalvveida injektora lietošanas instrukcijas, īpašos glabāšanas un apstrādes ieteikumus un zāļu lietošanas instrukciju. Ja rodas kādas problēmas ar veselību, nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.

Par ikvienu nopietnu starpgadījumu saistībā ar ierīci jāziņo ražotājam un (ja piemērojams) vietējām kompetentajām iestādēm/valsts iestādēm.

LT

Sterilios, vienkartinio naudojimo injektoriaus adatos

Skirtos naudoti su injektorių koteliais vaistams švirkšti po oda.

PASTABA. Kad įsitikintumėte, jog naudojate tinkamą injektoriaus adatą, perskaitykite ant sandariklio nurodytą adatos dydį ir ilgį; jeigu jūsų regėjimas susilpnėjęs, paprašykite pagalbos. Tai padarykite ir tuo atveju, jeigu esate sveikatos priežiūros specialistas, prižiūrėtojas arba pacientui padedantis šeimos narys.

Kaip pasiruošti injekcijai:
Pasirinkite ir išdezinfekuokite injekcijos vietą. Kad audiniai nesukietėtų, dažnai keiskite injekcijos vietą. Vaistą galima sušvirkšti į pilvo, sėdmenų arba šlaunies viršutinės dalies išorinės ar priekinės pusės riebalinius audinius. Į žastą arba šlaunies viršutinės dalies vidinę pusę švirkšti nerekomenduojama, nes yra didelis pavojus sušvirkšti į raumenis.

Injekcijos metodai: Injekcijos vietą ir metodą jums turėtų rekomenduoti sveikatos priežiūros specialistas. Rekomendacija Injekcija į odos klostę 90° kampu. Rekomenduojama į odos klostę švirkšti vertikaliai (90° kampu), kad nebūtų švirkščiama pernelyg giliai ir nebūtų pasiektas raumens audinys. Kad švirkšdami sudarytumėte odos klostę, nykščiu ir smiliumi suimkite odą ir netraukite raumens. Injekcija į odos klostę 45° kampu. Šis injekcijos metodas rekomenduojamas tik esant labai mažai poodinio riebalinio audinio. Mažiausiasis kampas turi būti 45°. Jeigu kampas mažesnis kaip 45°, vaistas gali nepasiekti poodinio riebalinio audinio, todėl gali ištinti injekcijos vieta arba joje susidaryti kraujosruva. **Injekcija 90° kampu, nesudarant odos klostės.** Jeigu turite labai storą poodinio riebalinio audinio sluoksnį, vaistą galite švirkšti nesudarydami odos klostės. Jeigu nesudarote odos klostės, rekomenduojama švirkšti 90º kampu ir pasirinkti trumpą arba vidutinio ilgio adatą (iki 6 mm).

Lentelėje nurodytas rekomenduojamas adatos ilgis atsižvelgiant į amžių ir KMI.

AMŽIUS	KMI	ADATOS ILGIS*	
< 12 metų vaikai Labai liekni suaugusieji		*Be odos klostės, injekcija stačiu kampu*	*Su odos kloste,injekcija pakreipus arba stačiu kampu*
	visi	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Paaugliai (12–18 metų)	vidutinis	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	antsvoris (KMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Suaugusieji	vidutinis	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	antsvoris (KMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Prireikus pagalbos renkantis tinkamą adatos ilgį, injekcijos metodą ir vietą, tarkitės su sveikatos priežiūros specialistu.*
*** Taip pat rekomenduojama švirkščiant didelę dozę arba riboto rankų miklumo ir (arba) stiprumo asmenims.*

⚠ DĖMESIO:

Saugokitės infekcijų. Injektoriaus adatų nenaudokite pakartotinai ir nesidalykite su kitais. Injektoriaus adatų nenaudokite, jeigu pažeista atskira pakuotė, nėra sandariklio arba adata atrodo sugadinta. Kad netyčia neįsidurtumėte, netvarkykite kito asmens injektoriaus adatų.Injektoriaus adatos skirtos naudoti tik vieną kartą ir turi būti saugiai šalinamos pagal vietinių teisės aktų reikalavimus.Laikykite suaugusiųjų neprižiūrimiems vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Nutraukite vidinį apsauginį dangtelį; kad nesulenktumėte adatos ir (arba) nesugadintumėte adatos smaigalio, dangtelį traukite tiesiai.

Rinkdamiesi tinkamo ilgio adatą ir injekcijos atlikimo techniką paprašykite sveikatos priežiūros specialisto patarimo.Laikykitės injektoriaus naudojimo instrukcijos, specialiųjų laikymo bei tvarkymo rekomendacijų ir pacientams skirtos vaisto informacijos lapelyje pateiktų nurodymų. Jeigu patiriate bet kokių sveikatos problemų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Apie visus rimtus incidentus, įvykusius naudojant priemonę, būtina pranešti gamintojui ir vietinėms kompetentingoms įstaigoms (valstybinėms agentūroms) pagal taikomas procedūras.

RO

Ace pentru pen sterile, de unică folosință

Pentru utilizare cu dispozitive injector pen la injectarea subcutanată a medicamentelor.

Notă: Citiți dispozitivul de măsurare de pe ac și lungimea sigiliului pentru a vă asigura că utilizați acul pentru pen potrivit pentru dumneavoastră sau solicitați asistență dacă aveți probleme cu vederea. Procedați la fel și dacă sunteți un profesionist din domeniul îngrijirii sănătății, un îngrijitor sau un membru al familiei care asistă un pacient.

Cum să vă pregătiți pentru injectare:
Alegeți și dezinfectați locul injectării. Schimbați frecvent locul injectării, pentru a evita întărirea țesutului. Puteți injecta medicamentul în țesutul gras al abdomenului, în fese sau în exteriorul sau partea de sus a coapsei. Nu sunt recomandate injecțiile în partea superioară a brațului sau în partea interioară a coapsei superioare, deoarece riscul de injectare în mușchi este ridicat.

Tehnici de injectare: Locul de injectare și tehnica trebuie să vă fie recomandate de către un profesionist din domeniul medical. Recomandare: Injectare folosind un pliu de piele, la un unghi de 90°. Se recomandă să injectați vertical într-un pliu de piele (la un unghi de 90°), pentru a nu face o injecție prea profundă sau a afecta țesutul muscular. Pentru a realiza un pliu de piele ori atunci când injectați, prindeți pielea între degetul mare și arătător și nu trageți în sus de mușchi. Injectare folosind un pliu de piele, la un unghi de 45°. Această tehnică de injectare este recomandată numai atunci când aveți foarte puțin țesut gras subcutanat. Unghiul minim trebuie să fie de 45°. Dacă unghiul este mai mic de 45°, medicamentul poate să nu ajungă la țesutul gras subcutanat și să cauzeze vânătăi la locul injectării. **Injectare fără un pliu de piele la un unghi de 90°:** dacă stratul de țesut gras subcutanat este foarte gros, puteți face o injecție fără a îndoi pielea.Când nu utilizați un pliu de piele, se recomandă să injectați la un unghi de 90º și să alegeți un ac scurt sau de lungime medie (până la 6 mm).

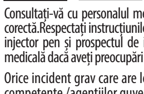
Consultați tabelul de mai jos pentru lungimea sugerată a acului pentru vârsta dvs. și pentru indicele dvs. IMC:

VÂRSTĂ	IMC	LUNGIMEA ACULUI*	
Copii <12 Adulți foarte slabi		*Fără pliu de piele injecție dreaptă*	*Cu pliu de piele, injecție oblică sau dreaptă*
	toate	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Adolescenți (12–18 ani)	medii	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	supraponderali (IMC > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Adulți	medii	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	supraponderali (IMC > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Consultați-vă cu personalul medical atunci când alegeți lungimea corespunzătoare a acului, tehnica și locația de injectare.*
*** Recomandat și pentru persoanele care injectează doze mari sau care au dexteritate/putere limitată.*

⚠ PRECAUȚIE:

Evitați infecțiile. Nu reutilizați și nu distribuiți ace pentru pen. Nu folosiți ace pentru pen dacă ambalajul individual este deteriorat, dacă sigiliul lipsește sau dacă acul pare să fie deteriorat. Pentru a evita accidentele, nu manevrați niciodată acele pentru pen ale altor persoane. Acele pentru pen sunt de unică folosință și trebuie eliminate în condiții de siguranță, în conformitate cu reglementările locale.Nu lăsați la îndemâna copiilor fără supravegherea unui adult.



Scoateți capacul interior de protecție trăgându-l drept în afară, pentru a preveni îndoirea acului și/sau deteriorarea vârfului acului.

Consultați-vă cu personalul medical atunci când alegeți lungimea corespunzătoare a acului și tehnica de injectare corectă.Respectați instrucțiunile de utilizare, recomandările specifice privind depozitarea și manipularea dispozitivului injector pen și prospectul de informare a pacientului pentru medicamentul respectiv. Solicitați imediat asistență medicală dacă aveți preocupări legate de sănătate.

Orice incident grav care are legătură cu acest dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorităților locale competente /agențiilor guvernamentale, după caz.

SR

Стерилне пен игле за једнократну употребу

Предвиђено за употребу са пеновима за инсулин ради поткожног убризгавања лекова.

НАПОМЕНА: Прочитајте величину и дужину игле са заптивача да бисте се уверили да користите пен иглу која вам одговара или затражите помоћ ако имате проблема са видом. Урадите то и ако сте пружалац здравствене неге, неговатељ или члан породице који помаже пацијенту.

Како да се припремите за ињекцију:
Изаберите место за ињекцију и дезинфикујте га. Често мењајте место ињекције да бисте спречили стврдњавање ткива. Лек можете да убризгате у масно ткиво абдомена, задњице, спољне или предње стране горњег дела бутине. Не препоручује се давање ињекција у надлактицу или унутрашњу страну горњег дела бутине због високог ризика од убризгавања у мишић.

Технике убризгавања: Место и технику убризгавања треба да вам препоручи лекар. Препорука: Убризгавање у кожни набор под углом од 90°. Препоручује се да дајете ињекцију у кожни набор вертикално (под углом од 90°) да бисте спречили предубоко убризгавање и допирање до мишићног ткива. Да бисте направили кожни набор при убризгавању, ухватите кожу палцем и кажипрстом и немојте повлачити мишић. Убризгавање у кожни набор под углом од 45°. Ова техника убризгавања се препоручује само када имате веома малу количину поткожног масног ткива. Угао треба да буде најмање 45°. Ако је угао мањи од 45°, лек можда неће стићи до поткожног масног ткива, а на кожи се може појавити модрица или масница. **Убризгавање под углом од 90° без кожног набора:** Ако имате веома дебео слој поткожног масног ткива, можете дати ињекцију и без кожног набора.Када не примењујете кожни набор, препоручује се да убризгавате под углом од 90º и да изаберете иглу мале или средње дужине (до 6 mm).

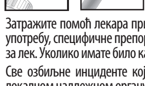
У табели испод погледајте предложене дужине игле према старости и ИТМ (Body Mass Index – индекс телесне масе):

СТАРОСТ	BMI	ДУЖИНА ИГЛЕ*	
Деца <12 Веома мршави одрасли		*Без кожног набора убризгавање право*	*Са кожним набором, убризгавање право или под углом*
	сви	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Тинејџери (12–18 година)	просечни	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	прекомерне тежине (ИТМ > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Одрасли	просечни	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	прекомерне тежине (ИТМ > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Затражите помоћ лекара при избору одговарајуће дужине игле, као и технике убризгавања и места ињекције.*
*** Препоручује се и за особе које убризгавају велике дозе или особе ограничене спретности/снаге.*

⚠ ОПРЕЗ:

Избегавајте инфекције. Немојте поново користити ни делити пен игле. Немојте користити пен игле ако је појединачно паковање оштећено, ако недостаје заптивач или ако игла изгледа као да је оштећена. Никада немојте држати туђе пен игле да бисте избегли случајно пробијање коже иглом. Пен игле су предвиђене само за једнократну употребу и треба да се безбедно одлажу у отпад у складу са локалним прописима.Држите ван домета деце без надзора одраслих.



Скините унутрашњи заштитни поклопац тако што ћете повући право да бисте избегли савијање игле и/или оштећење врха игле.

Затражите помоћ лекара при избору одговарајуће дужине игле и технике убризгавања.Пратите упутство за употребу, специфичне препоруке за складиштење пена за инсулин и руковање њим и информације у упутсву за лек. Уколико имате било какве здравствене недоумице, одмах се обратите лекару.

Све озбиљне инциденте који су се десили у вези са медицинским средством пријавити произвођачу и локалном надлежном органу/државној служби како је већ примењиво.

EN ACCU-FINE® pen needles are available in 6 versions differing in needle diameter and length to meet your individual needs.
ES Las agujas para pluma ACCU-FINE® están disponibles en 6 versiones con diámetros y longitudes diferentes para satisfacer sus necesidades individuales.
PT As agulhas para caneta ACCU-FINE® estão disponíveis em seis versões de diferentes diâmetros e comprimentos para atender às suas necessidades individuais.
PL Dostępnych jest 6 wersji różniących się średnicą i długością igieł ACCU-FINE®, umożliwiających dopasowanie do indywidualnych potrzeb.
CS Jehly pro injekční pera ACCU-FINE® jsou k dispozici v 6 provedeních s různým průměrem a délkou jehly, aby vyhovovaly vašim individuálním potřebám.
SK Ihly do injekčného pera ACCU-FINE® sú dostupné v 6 prevedeniach, ktoré sa líšia priemerom a dĺžkou ihly, aby vyhovovali vašim individuálnym potrebám.
SL Igle za peresnik ACCU-FINE® so na voljo v 6 različicah, ki se razlikujejo po premeru in dolžini igle, da bi lahko izpolnili vaše potrebe.
ET Pen-nõelad ACCU-FINE® on saadaval 6 erineva diameetri ja pikkusega, arvestades kõigi patsientide vajadusi.
LV ACCU-FINE® pildspalvveida pilnšļirces adatas ir pieejamas 6 versijās, kas atšķiras pēc adatas diametra un garuma, lai apmierinātu jūsu individuālās vajadzības.
LT Kad galėtumėte išsirinkti pagal savo individualius poreikius, tiekiamos 6 skirtingo skersmens ir ilgio ACCU-FINE® injektoriaus adatų versijos.
RO Acele pentru pen ACCU-FINE® sunt disponibile în 6 versiuni cu diametru și lungime a acului diferite, pentru a acoperi toate nevoile individuale.
SR ACCU-FINE® пен игле доступне су у 6 верзија различитих пречника и дужине игле које могу да одговоре на ваше индивидуалне потребе.

31G

Pen needles
0,25mm x 5mm
31G x 3/16″

Pen needles
0,25mm x 6mm
31G x 1/4″

Pen needles
0,25mm x 8mm
31G x 5/16″

32G

Pen needles
0,23mm x 4mm
32G x 5/32″

Pen needles
0,23mm x 6mm
32G x 1/4″

33G

Pen needles
0,20mm x 4mm
33G x 5/32″

EN COMPATIBILE WITH MOST PEN INJECTORS AVAILABLE ON THE MARKET:

ACCU-FINE® pen needles are compatible with the following pen injectors available on most markets:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
ACCU-FINE® pen needles can be used with the following pen injectors available in the USA:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Find the detailed list of compatible pen injector devices on: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

ES FUNCIONAN CON LA MAYORÍA DE PLUMAS PARA INYECCIÓN DISPONIBLES EN EL MERCADO:

Las agujas para pluma ACCU-FINE® se pueden usar con los siguientes inyectores para pluma disponibles en la mayoría de los mercados:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Las agujas para pluma ACCU-FINE® se pueden usar con los siguientes inyectores para pluma disponibles en los Estados Unidos:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Encuentre la lista detallada de dispositivos inyectores de pluma en: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

PT COMPATÍVEL COM A MAIORIA DAS CANETAS INJETORAS DO MERCADO:

As agulhas ACCU-FINE® podem ser usadas com as seguintes canetas injetoras disponíveis na maioria dos mercados:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
As agulhas ACCU-FINE® podem ser usadas com as seguintes canetas injetoras disponíveis nos EUA:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Veja a lista detalhada de canetas injetoras compatíveis em: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

PL KOMPATYBILNE Z WIĘKSZOŚCIĄ WSTRZYKIWACZY DOSTĘPNYCH NA RYNKU:

Igły ACCU-FINE® mogą być używane z następującymi wstrzykiwaczami dostępnymi na większości rynków:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Igły ACCU-FINE® są kompatybilne z następującymi wstrzykiwaczami dostępnymi w USA:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Szczegółową listę kompatybilnych wstrzykiwaczy można znaleźć na stronie: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

CS VHODNÉ PRO VĚTŠINU INJEKČNÍCH PER DOSTUPNÝCH NA TRHU:

Jehly pro pera ACCU-FINE® lze použít pro následující injekční pera dostupná na většině trhů:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Jehly pro pera ACCU-FINE® lze použít pro následující injekční pera dostupná v USA:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Podrobný seznam kompatibilních injekčních per viz: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

SK KOMPATIBILNÉ S VÄČŠINOU INJEKČNÝCH PIER DOSTUPNÝCH NA TRHU:

Ihly do injekčného pera ACCU-FINE® môžete použiť s týmito injekčnými perami dostupnými na väčšine trhov:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Ihly do injekčných pier ACCU-FINE® môžete použiť s týmito injekčnými perami dostupnými v USA:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Podrobný zoznam kompatibilných injekčných pier nájdete na: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

SL ZDRUŽLJIVO Z VEČINO INJEKCIJSKIH PERESNIKOV NA TRŽIŠČU:

Igle Accu-Fine® so združljive z naslednjimi injekcijskimi peresniki, ki so na voljo na večini tržišč:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Igle za peresnik Accu-Fine® se lahko uporabljajo z naslednjimi injekcijskimi peresniki, ki so na voljo v ZDA:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Podroben seznam združljivih injekcijskih peresnikov najdete na: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

ET ÜHILDUVUS ENAMIKU TURUL SAADAOLEVATE PEN-SÜSTLITEGA:

Pen-nõelad Accu-Fine® ühilduvad järgmiste enamikul turgudel saadaolevate pen-süstlitega:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Accu-Fine® pen-nõelu saab kasutada järgmiste USA-s saadaval pen-süstlitega:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Üksikasjaliku nimekirja pen-süstlitest leiate aadressilt: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

LV SADERĪGS AR LIELĀKO DAĻU PIEEJAMO PILDSPALVVEIDA INJEKTORU:

Accu-Fine® pildspalvveida pilnšļirces adatas ir saderīgas ar šādiem pildspalvveida injektoriem, kas pieejami lielākajā daļā tirgu:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Accu-Fine® pildspalvveida pilnšļirces adatas var izmantot ar šādiem ASV pieejamiem pildspalvveida injektoriem:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Detalizētu saderīgo pildspalvveida injektoru sarakstu skatiet vietnē: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

LT SUDERINAMOS SU DAUGUMA RINKOJE PARDUODAMŲ INJEKTORIŲ:

„Accu-Fine®" injektoriaus adatos suderinamos su šiais injektoriais, kurie parduodami daugumoje rinkų:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
„Accu-Fine®" injektoriaus adatos gali būti naudojamos su šiais JAV parduodamais injektoriais:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Išsamus suderinamų injektorių sąrašas pateikiamas interneto svetainėje www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

RO COMPATIBIL CU MAJORITATEA INJECTOARELOR PEN DISPONIBILE PE PIAȚĂ:

Acele pentru pen Accu-Fine® sunt compatibile cu următoarele injectoare pen disponibile pe majoritatea piețelor:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Acele pentru pen Accu-Fine® pot fi folosite cu următoarele injectoare pen disponibile în SUA:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Găsiți lista detaliată cu dispozitivele injectoare pen compatibile la adresa: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

SR КОМПАТИБИЛНО СА ВЕЋИНОМ УРЕЂАЈА ЗА УБРИЗГАВАЊЕ ПОМОЋУ ПЕНА ДОСТУПНИХ НА ТРЖИШТУ:

Accu-Fine® пен игле компатибилне су са следећим пеновима за инсулин доступним на тржишту:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, ßyetta® Pen - **Eli Lilly**, i-pen②, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Accu-Fine® игле за пен могу да се користе са следећим пеновима за инсулин доступним у САД:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Детаљну листу компатибилних пенова за инсулин пронађите на: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

ES Centro de servicio y atención al cliente

Peru
IMPORTADO POR: PRODUCTOS ROCHE Q.F.S.A.CA. DIONISIO DERTEANO 144 OF. 1201,
LIMA 27RUC: 20100177341
Ecuador
Queremos escucharte: 1800222824
www.accu-chek.com.ec
Importado y comercializado por Roche Ecuador S.A., Quito-Ecuador

PT Assistência a Clientes

Brazil
Importado e Distribuído por: Roche Diabetes Care Brasil Ltda.
CNPJ: 23.552.212/0002-68 Rod. Antonio Heil SC 486KM 4 Parte 3 J,
N° 4999 CEP: 88316-003 - Itaipava -Itajaí /SC- Brasil
Registrado por: Roche Diabetes Care Brasil Ltda. CNPJ:23.552.212/0001-87 Av: Engenheiro Billings,
1729 - Prédio 38/Terreo CEP:05321-010 - Jaguaré - São Paulo/SP - Brasil
Resp Técnica: Caroline O.Gaspar CRF/SP:76.652 Central de Relacionamento: 0800 77 20 126
www.accu-chek.com.br

PL Obsługa klienta

Poland
Roche Diabetes Care Polska Sp. z o. o.
ul. Wybrzeże Gdyńskie 6B, 01-531 Warszawa
www. accu-chek.pl
Telefon: +48 22 481 55 23
Infolinia na terenie Polski: 801 080 104*
*Opłata za połączenie jest zgodna z planem taryfikacyjnym danego operatora.

CS Zákaznická linka a servis

Česká republika
Roche s.r.o.
Diabetes Care
Bezplatná zákaznická linka: (+420) 800 111 800
www.accu-chek.cz

SK Zákaznícky servis

Slovenská republika
Roche Slovensko, s.r.o.
Diabetes Care
www.accu-chek.sk
Bezplatná zákaznícka linka: 0800 120 200

SL Center za pomoč uporabnikom in servis

Slovenija
Dobavitelj: Roche farmacevtska družba d.o.o., Ljubljana
Brezplačen telefon: 080 12 32
www.accu-chek.si

ET Klienditoe- ja teeninduskeskus

Estonia
Surgitech AS
Kliendíteenindus ja müügiinfo 3726460660
www.accu-chek.ee

LV Klientu atbalsta un apkalpošanas centrs

Latvia
UAB "Roche Lietuva"J. Jasinskio g. 16B Vilnius
Bezmaksas tālrunis 80008886
www.accu-chek.lv

LT Klientų aptarnavimo ir techninės priežiūros centras

Lietuva
UAB "Roche Lietuva" J. Jasinskio g. 16B Vilnius
Nemokama linija: 880020011
www.accu-chek.lt

RO Centrul de suport și service pentru clienți

România
Helpline 0800 080 228 (apel gratuit)
www.accu-chek.ro

SR Кориснички и сервисни центар

Serbia
ADOC D.O.O. BEOGRAD, Милорада Јовановића 11
Тел: 011 2471 990
diabetes.care@adoc.rs
Овлашћени представник/Дистрибутер